

## Инфографики о коронавирусе: моделирование концепта COVID-19

Научный руководитель – Хрусталева Мария Алексеевна

*Шарафутдинова Альбина Тахировна*

*Студент (бакалавр)*

Пермский государственный национальный исследовательский университет, Факультет современных иностранных языков и литератур, Пермь, Россия

*E-mail: albinax190800@yandex.ru*

В наше время важную роль при восприятии информации обществом играет мультимедиа: в XXI веке, веке технологий, человечество научилось обрабатывать огромное количество информации посредством анимаций, фотоизображений, видео и текста.

Говоря об инфографиках, стоит сказать, что это инновационная графическая технология, объединяющая изображения, текст, иконки. Это схемы для более наглядного визуального представления информации, предназначенные для восприятия получателем содержательного аспекта инфографики. При изучении концепта на материале инфографик целесообразным видится составить представление не только о языковой репрезентации концепта (вербализация), но и о знаково-образном его отображении (семиотический аспект).

Целью данного исследования является моделирование концепта COVID-19, функционирующего в медицинском дискурсе, а анализ вербализации данного концепта предстает как фаза / этап предпереводческого анализа исходного текста (ИТ) инфографик. При выполнении настоящей работы были использованы следующие методы: когнитивно-дискурсивный анализ, метод фреймового моделирования, семантический, дефиниционный и семиотический виды анализа. Материалом исследования послужили 55 инфографики на испанском языке о новой коронавирусной инфекции, о симптомах, о мерах предосторожности, о человеческом теле, о структуре вируса и его диагностике.

Центральные понятия данной работы - концепт и медицинский дискурс. Концепт рассматривается как основная категория в научно лингвистическом описании языкового отражения мира. Складываясь на основе культурного и личного опыта, концепты являются духовным наследием в сознании народа, результатом познания окружающего мира, отражающим языковую картину и национальный менталитет [2]. Под медицинским дискурсом понимается преимущественно специализированная разновидность общения между людьми, которые могут не знать друг друга, но должны общаться в строгом соответствии с законами и общепринятыми нормами данного институционального дискурса. Специфика медицинского дискурса раскрывается в типе определенного общественного института, который в языковом сознании общества обобщён ключевым концептом «Здоровье» [1].

Обращение к методу фреймового моделирования в русле когнитивно-дискурсивного подхода на этапе предпереводческого анализа позволило создать фрейм концепта COVID-19. Фрейм концепта COVID-19 был разделен на четыре слота:

1. *sintomatología* / симптоматика;
2. *estructura y diagnóstico* / структура и диагностика;
3. *cuerpo humano* / человеческое тело (человеческий организм);
4. *prevención* / предотвращение (профилактика).

Слот *sintomatología* / симптоматика был разделен на три подслота - *sintomas leves* / лёгкие симптомы, *sintomas graves* / тяжелые симптомы, *sintomas neurológicos* / неврологические симптомы; слот *estructura y diagnóstico* / структура и диагностика был разделен на четыре подслота - *métodos de transmisión* / пути передачи, *tipos de proteínas* / виды

протеина, otros componentes del virus / другие части вируса и diagnosis / диагностика; третий слот prevención / предотвращение (профилактика) был разделен на три подслота - medidas individuales / индивидуальные меры, artículos de higiene / гигиенические средства и medidas profilácticas / профилактические меры; последний слот cuerpo humano / человеческое тело (человеческий организм) был разделен на четыре подслота - órganos / органы, anatomía / анатомия, fluidos / жидкость (флюиды) и moléculas / молекулы.

Некоторые подслоты распадаются на подслоты нижнего уровня: подслот síntomas neurológicos / неврологические симптомы был разделен на ещё три подслота - alteraciones SNP (sistema nervioso periférico) / нарушения периферической нервной системы, alteraciones SNC (sistema nervioso central) / нарушения центральной нервной системы и otras alteraciones / другие нарушения; подслот medidas profilácticas / профилактические меры был разделен на ещё два подслота - partes de la mascarilla / части маски и tipos de mascarillas / виды масок.

В ходе семантического анализа лексем были выявлены преобладающие типы семантической связи между языковыми реализациями концепта COVID-19 - синонимия, соположенность, отношения часть-целое, и антонимия.

Таким образом, когнитивное моделирование концепта COVID-19 представляет собой предпереводческий анализ инфографик на медицинскую тематику с целью их последующего перевода на русский язык.

### Источники и литература

- 1) Кочеткова Т.В., Барсукова М.И., Ремпель Е.А., Рамазанова А.Я. Медицинский дискурс: специфика профессиональной коммуникации врача // Мир науки, культуры, образования 20018. № 3 (70). С. 466-468.
- 2) Самситова Л. Х., Байназарова Г. М. Понятие концепта в лингвокультурологии: История развития, структура, классификация // Вестник Башкирского университета. 2014. Т. 19. №4. С. 1373-1378.

### Иллюстрации

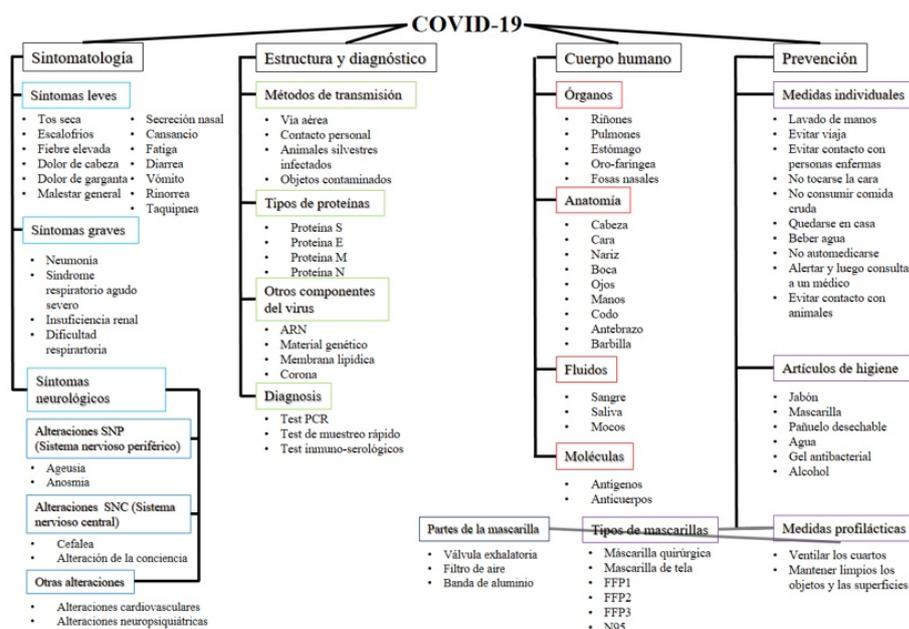


Рис. 1. Фрейм концепта COVID-19